



Afiliada a la Asociación Colombiana de Universidades ASCUN

CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD LA GRAN COLOMBIA (BOGOTÁ, D. C., COLOMBIA) Y LA UNIVERSITAT DE VALENCIA (ESPAÑA)

De una parte: El doctor **ESTEBAN MORCILLO SÁNCHEZ**, el Magnífico Rector de la Universitat de Valencia, actuando en representación de la misma, con domicilio en Valencia, Avda. Blasco Ibáñez, 13.

De otra parte. El doctor **JOSÉ GALAT NOUMER**, mayor de edad, vecino de esta ciudad e identificado con la cédula de ciudadanía número 21.965, expedida en Bogotá, en su calidad de Presidente de la **UNIVERSIDAD LA GRAN COLOMBIA**, con domicilio en Bogotá, institución de educación superior, de derecho privado de interés común, sin ánimo de lucro, con personería jurídica, reconocida mediante Resolución número 47 del 25 de septiembre de 1953, expedida por el Ministerio de Justicia, NIT 860.015.685-0.

EXPONEN

Que guiados por el deseo de fortalecer las relaciones académicas existentes y de establecer nuevas y reconociendo mutuamente la capacidad legal necesaria para la firma del presente convenio, en nombre de las instituciones que representan acuerdan

CLÁUSULAS

PRIMERA. El presente acuerdo va destinado a facilitar la cooperación interuniversitaria en los campos de la enseñanza y de la investigación en los tres ciclos de la enseñanza superior.

SEGUNDA. En aras de esta prevista cooperación, las partes firmantes se comprometen a:

1. Comunicar los resultados de sus experiencias pedagógicas (cursos, seminarios, etc.).
2. Informar a la otra parte de los congresos, coloquios, reuniones científicas y seminarios que cada una organice e intercambiar las publicaciones y documentos resultantes de estas actividades.
3. Favorecer, dentro de los reglamentos propios de cada país, la participación del personal docente de la otra institución en cursillos, coloquios, seminarios o congresos organizados según lo previsto en los programas anuales de colaboración.
4. Apoyar, dentro de sus posibilidades, los intercambios de profesores durante un cierto tiempo, ya sea con fines docentes o de investigación, previo acuerdo de los departamentos respectivos.
5. Recibir estudiantes de la otra institución, siempre que éstos cumplan con los requisitos vigentes en la que los recibe, y en las condiciones que oportunamente se establezcan. En lo que se refiere al seguro médico, los estudiantes se someterán a los reglamentos en vigor en la institución que los reciba.
6. Los programas concretos de cooperación así como las acciones para el intercambio de estudiantes requerirán la firma de un convenio específico que incluirá, al menos, el número de plazas de intercambio, la duración, las titulaciones ofertadas y cualquier otra información que se considere oportuna.



Dichos convenios específicos se incorporarán como anexo al presente convenio.
TERCERA. Los programas concretos de cooperación se elaborarán anualmente y se incorporarán como anexo al presente convenio.

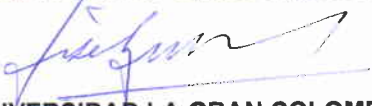
CUARTA. Ambas instituciones procurarán reservar en su presupuesto los medios necesarios para la aplicación del presente acuerdo y obtener las subvenciones complementarias necesarias.

QUINTA. Cada institución nombrará un representante para definir y organizar los programas de cooperación entre ambas instituciones. Estos representantes se encargarán de elaborar el programa anual de trabajo y demás cuestiones pendientes, reuniéndose alternativamente en las sedes de las dos instituciones, en tanto no se acuerde otra cosa.

SEXTA. El presente acuerdo deberá ser aprobado por los órganos competentes de cada Institución y firmado por los respectivos Rectores o Directores, entrando en vigor a partir del momento de la última firma en el mismo. Este acuerdo tendrá una duración de cuatro (4) años y se prorrogará automáticamente por períodos iguales, salvo que se formule denuncia expresa en el plazo de tres (3) meses y sin perjuicio de que pueda afectar a la finalización de las actividades en proceso en dicho momento

SÉPTIMA. La modificación de este convenio, por común acuerdo de ambas Instituciones, requerirá el mismo procedimiento que para su elaboración inicial.

Firmado en Valencia y en Bogotá, Colombia, en dos (2) ejemplares por cada idioma, siendo todas las copias originales igualmente válidas.



UNIVERSIDAD LA GRAN COLOMBIA,
Doctor JOSÉ GALAT N.
Rector



Fecha: 18 de marzo de 2016

UNIVERSITAT DE VALENCIA,
Doctor ESTEBAN MORCILLO SÁNCHEZ
Rector

Fecha:

CONVENI ENTRE LA UNIVERSITAT LA GRAN COLOMBIA (BOGOTÁ, D. C.)
COLOMBIA I LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESPANYA)

D'una banda En Esteban Morcillo Sánchez, Magnífic Rector de la Universitat de València, actuant en representació d'aquesta amb domicili en València, Av. Blasco Ibáñez, 13.

D'una altra banda, JOSÉ GALAT N., actuant en representació de la mateixa amb domicili en Bogotá, D. C. Colòmbia.

EXPOSEN

Que guiats pel desig d'enfortir les relacions acadèmiques existents i d'establir-ne de noves, i reconeixent mútuament la capacitat legal necessària per a la signatura del present conveni, en nom de les entitats que representen acorden

CLÀUSULES

PRIMERA. El present acord va destinat a facilitar la cooperació interuniversitària en els camps de l'ensenyament i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior.

SEGONA. Per a aconseguir esta prevista cooperació, les parts signants es comprometen a:

- 1) Comunicar els resultats de les seues experiències pedagògiques (cursos, seminaris, etc.)
- 2) Informar l'altra part deis congressos, colloquis, reunions científiques i seminaris que cada una organitze i intercanviar les publicacions i documents resultants d'estes activitats.
- 3) Afavorir, dins deis reglaments propis de cada país, la participació del personal docent de l'altra institució en cursets, col·loquis, seminaris o congressos organitzats segons el que preveuen els programes anuals de col·laboració.
- 4) Recolzar, dins de les seues possibilitats, els intercanvis de professors durant un cert temps, ja siga amb fins docents o d'investigació, amb l'acord previ dels departaments respectius.
- 5) Rebre estudiants de l'altra institució, sempre que estos complisquen amb els requisits vigents en la que els rep, i en les condicions que oportunament s'establisquen. Pel que fa a l'assegurança mèdica, els estudiants se sotmetran als reglaments en vigor en la institució que els rebrá,
- 6) Els programes concrets de cooperació així com les accions per a l'intercanvi d'estudiants requeriran la firma d'un conveni específic que inclourá, almenys, el nombre de places d'intercanvi, la duració, les titulacions oferides i qualsevol altra informació que es considere oportuna. Els dits convenis específics s'incorporaran com a annex al present conveni.

TERCERA. Els programes concrets de cooperació s'elaboraran anualment s'incorporaran com a annex al present conveni.

QUARTA. Ambdues institucions procuraran reservar en el seu pressupost els mitjans necessaris per a l'aplicació del present acord i obtindre les subvencions


complementàries necessàries.

CINQUENA. Cada institució anomenarà un representant per a definir i organitzar els programes de cooperació entre ambdues institucions. Estos representants s'encarregaran d'elaborar el programa anual de treball i demés qüestions pendents, reunint-se alternativament en les seus de les dos institucions, en tant no s'acorde una altra cosa.

SISENA. El present acord haurà de ser aprovat pels òrgans competents de cada Institució i signat pels respectius rectors o directors, entrant en vigor a partir del moment de l'última signatura en el mateix. Este acord tindrà una duració de quatre (4) anys i es prorrogara automàticament per períodes iguals, llevat que es formule denúncia expressa en el termini de tres (3) mesos previs a la seua finalització, sense perjudi que pugua afectar la finalització de les activitats en procés en el eixe moment.

SETENA. La modificació d'este conveni, per comú acord d'ambdues Institucions, requerirà el mateix procediment que per a la seua elaboració inicial.

Signat a Valencia i a, en dos exemplars per cada idioma, sent totes les còpies original igualment vàlides.


UNIVERSITAT LA GRAN COLOMBIA
Doctor JOSÉ GALAT N.
Rector



Data: 18 de marzo de 2016

UNIVERSITAT DE VALENCIA,
Doctor ESTEBAN MORCILLO SÁNCHEZ
Rector

Data:

**ADDENDA AL CONVENI MARC ENTRE LA UNIVERSITAT LA GRAN
COLOMBIA (BOGOTÀ, D. C., COLÒMBIA) I LA UNIVERSITAT DE
VALÈNCIA (ESPANYA)**

D'una part, **Esteban Morcillo Sánchez**, com a rector de la Universitat de València, que actua en representació seua, amb domicili a València, a l'avinguda de Blasco Ibáñez, número 13.

D'altra part, **José Galat Noumer**, en qualitat de rector de la Universitat La Gran Colombia, amb domicili a Bogotà, institució de educació superior, de dret privat de interés comú, sense ànim de lucre, amb personalitat jurídica, reconeguda mitjançant Resolució número 47 del 25 de setembre de 1953, expedida pel Ministerio de Justicia, NIT 860.015.685-0.

EXPOSEN:

1. Guiats pel desig d'enfortir les relacions acadèmiques existents i d'establir-ne de noves, i reconeixent-se mútuament la capacitat legal necessària, han manifestat la voluntat de signar un conveni marc de cooperació entre ambdues universitats.

2. A fi de completar el contingut d'aquest conveni, pretenen afegir-hi aquesta addenda, en la qual es recullen les clàusules següents:

a) Cada institució signatària ha nomenat un representant per definir i organitzar els programes de cooperació entre ambdues institucions.

- Com a representant de la Universitat La Gran Colombia,

- Com a representant de la Universitat de València, Luis Andrés Cucarella Galiana, del Departament de Dret Administratiu i Processal de la Facultat de Dret.

Aquests representants s'encarregaran d'elaborar el programa anual de treball i altres qüestions pendents, i es reuniran alternativament a les seus de totes dues institucions, sempre que no s'acorde una altra cosa.

b) Per donar compliment a la Llei 2/2015, de 2 d'abril, de la Generalitat Valenciana, de transparència, bon govern i participació ciutadana de la Comunitat Valenciana, la Universitat de València farà pública en el seu portal de transparència la informació

següent: aquest conveni, i el seu text íntegre, la subvenció i/o ajuda vinculada a aquest conveni, si n'hi ha, amb indicació del seu import, l'objectiu o finalitat, i les persones o entitats beneficiàries.

3. La modificació d'aquesta addenda al conveni marc, per comú acord d'ambdues institucions, requereix el mateix procediment que per a la seua elaboració inicial.

Com a prova de conformitat, se signa a València i a Bogotá, en la data indicada més avall, en dos exemplars per cada idioma, tots els quals són igualment vàlids.

UNIVERSIDAD LA GRAN COLOMBIA

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

Dr. José Galat Noumer

Dr. Esteban Morcillo Sánchez

Data:

Data: